

# Europeiska unionens officiella tidning

# L 273

Svensk utgåva

## Lagstiftning

femtioförsta årgången

15 oktober 2008

Innehållsförteckning

### I Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och som ska offentliggöras

#### FÖRORDNINGAR

Kommissionens förordning (EG) nr 997/2008 av den 14 oktober 2008 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	1
★ <b>Kommissionens förordning (EG) nr 998/2008 av den 14 oktober 2008 om fastställande av de nedskrivningskoefficienter som ska tillämpas vid interventionsuppköp av jordbruksprodukter under räkenskapsåret 2009 .....</b>	<b>3</b>
★ <b>Kommissionens förordning (EG) nr 999/2008 av den 14 oktober 2008 om fastställande för EGFJ:s räkenskapsår 2009 av de räntesatser som ska användas vid beräkning av finansieringskostnader i samband med interventionsåtgärder i form av uppköp, lagring och avyttring av lager .....</b>	<b>5</b>

### II Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och vars offentliggörande inte är obligatoriskt

#### BESLUT

#### Rådet

2008/797/EG:

★ <b>Rådets beslut av den 25 september 2008 om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indiens regering om vissa luftfartsaspekter .....</b>	<b>7</b>
<b>Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indiens regering om vissa luftfartsaspekter .....</b>	<b>9</b>

(forts. på nästa sida)

**Kommissionen**

2008/798/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 14 oktober 2008 om införande av särskilda villkor för import av produkter som innehåller mjölk eller mjölkprodukter som har sitt ursprung i eller har avsänts från Kina och om upphävande av kommissionens beslut 2008/757/EG [delgivet med nr K(2008) 6086] <sup>(1)</sup> .....** 18

---

**Not till läsaren** (se omslagets tredje sida)



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och som ska offentliggöras)

## FÖRORDNINGAR

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 997/2008

av den 14 oktober 2008

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter ("enda förordningen om de gemensamma organisationerna av marknaden")<sup>(1)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1580/2007 av den 21 december 2007 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordningar (EG) nr 2200/96, (EG) nr 2201/96 och (EG) nr 1182/2007 avseende sektorn för frukt och grönsaker<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 138.1, och

av följande skäl:

I förordning (EG) nr 1580/2007 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilaga XV, del A till den förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 138 i förordning (EG) nr 1580/2007 ska fastställas i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 15 oktober 2008.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 oktober 2008.

På kommissionens vägnar

Jean-Luc DEMARTY

Generaldirektör för jordbruk och  
landsbygdsutveckling

<sup>(1)</sup> EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 350, 31.12.2007, s. 1.

## BILAGA

## Fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredjeland <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	MA	76,4
	MK	52,8
	TR	106,4
	ZZ	78,5
0707 00 05	MK	81,9
	TR	141,7
	ZZ	111,8
0709 90 70	TR	140,3
	ZZ	140,3
0805 50 10	AR	75,7
	TR	98,0
	UY	95,7
	ZA	84,4
	ZZ	88,5
0806 10 10	BR	224,6
	TR	91,6
	US	224,7
	ZZ	180,3
0808 10 80	AR	67,2
	CL	71,3
	CN	53,8
	MK	35,3
	NZ	88,4
	US	104,9
	ZA	79,5
	ZZ	71,5
0808 20 50	CN	58,4
	TR	76,2
	ZA	98,3
	ZZ	77,6

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1833/2006 (EUT L 354, 14.12.2006, s. 19). Koden "ZZ" betecknar "övrigt ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 998/2008****av den 14 oktober 2008****om fastställande av de nedskrivningskoefficienter som ska tillämpas vid interventionsuppköp av jordbruksprodukter under räkenskapsåret 2009**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1290/2005 av den 21 juni 2005 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 3.3, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 4.1 d i kommissionens förordning (EG) nr 884/2006 av den 21 juni 2006 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1290/2005 när det gäller finansiering genom Europeiska garantifonden för jordbruket (EGF) av interventionsåtgärder i form av offentlig lagring och bokföring av transaktioner för offentlig lagring som görs av medlemsstaternas utbetalande organ <sup>(2)</sup> föreskrivs finansiering, i samband med transaktioner för offentlig lagring för nedskrivningen av de lagrade produkternas värde.
- (2) I punkterna 1, 2 och 3 i bilaga VIII till förordning (EG) nr 884/2006 fastställs modeller för beräkning av nedskrivningen. Den procentuella nedskrivningen vid uppköpstillfället av jordbruksprodukterna bör högst motsvara skillnaden mellan uppköpspriset och det förutsebara avyttringspriset för varje given produkt. Denna procentsats bör fastställas för varje produkt före räkenskapsårets början. Kommissionen får dessutom begränsa nedskrivningen vid inköpstillfället till en del av denna procentsats som inte får vara mindre än 70 % av den totala nedskrivningen.

(3) För att interventionsorganen ska kunna konstatera till vilka belopp dessa nedskrivningar uppgår är det därför lämpligt att fastställa de koefficienter som organen under räkenskapsåret 2009 ska tillämpa på de månatliga uppköpsvärdena för vissa produkter.

(4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från kommittén för jordbruksfonderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I fråga om de produkter som anges i bilagan, och som efter interventionsuppköp har lagts in i lager eller övertagits av interventionsorganen mellan den 1 oktober 2008 och den 30 september 2009, ska interventionsorganen tillämpa bilagens nedskrivningskoefficienter på värdet av de produkter som köps upp varje månad.

*Artikel 2*

Uppgifter om de belopp som utgifterna uppgår till, med tillämpning av nedskrivningen enligt artikel 1 i denna förordning, ska skickas in till kommissionen inom ramen för de meddelanden som föreskrivs i kommissionens förordning (EG) nr 883/2006 <sup>(3)</sup>.

*Artikel 3*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning ska tillämpas från och med den 1 oktober 2008.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 oktober 2008.

På kommissionens vägnar  
Mariann FISCHER BOEL  
Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EUT L 209, 11.8.2005, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 171, 23.6.2006, s. 35.

<sup>(3)</sup> EUT L 171, 23.6.2006, s. 1.

## BILAGA

## Nedskrivningskoefficienter som ska tillämpas på värdena vid månatliga uppköp

Produkt	Koefficient
Vete av brödkvalitet	—
Korn	—
Majs	—
Alkohol	0,45

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 999/2008

av den 14 oktober 2008

**om fastställande för EGFJ:s räkenskapsår 2009 av de räntesatser som ska användas vid beräkning av finansieringskostnader i samband med interventionsåtgärder i form av uppköp, lagring och avyttring av lager**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1290/2005 av den 21 juni 2005 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 3.3, och

av följande skäl:

(1) Enligt artikel 4.1 a i kommissionens förordning (EG) nr 884/2006 av den 21 juni 2006 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1290/2005 när det gäller finansiering genom Europeiska garantifonden för jordbruket (EGFJ) av interventionsåtgärder i form av offentlig lagring och bokföring av transaktioner för offentlig lagring som görs av medlemsstaternas utbetalande organ <sup>(2)</sup> ska utgifterna för finansieringskostnaderna för de medel som medlemsstaterna avsätter för att köpa upp produkter fastställas enligt beräkningsmodellerna i bilaga IV till den förordningen med tillämpning av en räntesats som är enhetlig för hela gemenskapen.

(2) Den enhetliga räntesatsen för gemenskapen bör motsvara genomsnittet av tremånaders och tolv månaders Euribor under de sex månaderna omedelbart före medlemsstaternas meddelande enligt punkt I.2 första stycket i bilaga IV till förordning (EG) nr 884/2006 med en vägning av dessa med en tredjedel respektive två tredjedelar. Denna räntesats bör fastställas i början av varje räkenskapsår för Europeiska garantifonden för jordbruket (EGFJ).

(3) Om den räntesats som medlemsstaten meddelar emellertid är lägre än den enhetliga räntesats som fastställts för gemenskapen bör det för denna medlemsstat i enlighet med punkt I.2 andra stycket i bilaga IV till förordning (EG) nr 884/2006 fastställas en särskild räntesats. Om en

medlemsstat för övrigt inte meddelar sina genomsnittliga ränteutgifter före räkenskapsårets slut bör kommissionen fastställa räntesatsen för denna medlemsstat till samma nivå som den enhetliga räntesats som fastställts för gemenskapen.

(4) Med beaktande av de uppgifter som medlemsstaterna har lämnat till kommissionen bör räntesatserna för räkenskapsåret 2009 för EGFJ fastställas med hänsyn till dessa olika faktorer.

(5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från kommittén för jordbruksfonderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

För utgifterna för finansieringskostnaderna för de medel som medlemsstaterna avsätter för att köpa upp interventionsprodukter som hänför sig till räkenskapsåret 2009 för Europeiska garantifonden för jordbruket (EGFJ) ska de räntesatser som avses i bilaga IV till förordning (EG) nr 884/2006, med tillämpning av artikel 4.1 a i den förordningen, vara följande:

a) 4,1 % för den särskilda räntesatsen för Frankrike, Irland och Tjeckien.

b) 4,3 % för den särskilda räntesatsen för Slovakien.

c) 4,4 % för den särskilda räntesatsen för Nederländerna och Sverige.

d) 4,5 % för den särskilda räntesatsen för Grekland.

e) 5,0 % för den räntesats som är enhetlig för hela gemenskapen för de medlemsstater för vilka en särskild räntesats inte har fastställts.

<sup>(1)</sup> EUT L 209, 11.8.2005, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 171, 23.6.2006, s. 35.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den ska tillämpas från och med den 1 oktober 2008.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 oktober 2008.

*På kommissionens vägnar*

Mariann FISCHER BOEL

*Ledamot av kommissionen*

---



## II

(Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och vars offentliggörande inte är obligatoriskt)

## BESLUT

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 25 september 2008

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indiens regering om vissa luftfartsaspekter

(2008/797/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

*Artikel 1*

Undertecknandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indiens regering om vissa luftfartsaspekter godkänns härmed på gemenskapens vägnar, med förbehåll för rådets beslut om att ingå avtalet.

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

(1) Genom sitt beslut av den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som ska ha rätt att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar, med förbehåll för att det ingås.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Republiken Indien om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut av den 5 juni 2003 om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

*Artikel 3*

Till dess att avtalet träder i kraft ska det tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har meddelat varandra att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har avslutats <sup>(1)</sup>.

(3) Det avtal som kommissionen har förhandlat fram bör undertecknas och tillämpas provisoriskt, med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt.

<sup>(1)</sup> Den dag från och med vilken avtalet ska tillämpas provisoriskt kommer att offentliggöras av rådets generalsekretariat i *Europeiska unionens officiella tidning*.

*Artikel 4*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att överlämna det meddelande som avses i artikel 7.2 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den 25 september 2008.

*På rådets vägnar*

L. CHATEL

*Ordförande*

---

## AVTAL

**mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indiens regering om vissa luftfartsaspekter**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN INDIEN,

å andra sidan,

(nedan kallade *parterna*),

SOM KONSTATERAR att bilaterala luftfartsavtal har slutits mellan flera medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Republiken Indien med bestämmelser som strider mot gemenskapsrätten,

SOM KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen har exklusiv behörighet i fråga om åtskilliga aspekter som kan ingå i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM KONSTATERAR att EG-lufttrafikföretag som är etablerade i en medlemsstat enligt gemenskapsrätten har rätt till icke-diskriminerande tillgång till flyglinjer mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM BEAKTAR de avtal som har slutits mellan Europeiska gemenskapen och vissa tredjeländer som innebär att medborgare i dessa tredjeländer får möjlighet att förvärva äganderätt i lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med gemenskapsrätten,

SOM INSER att vissa bestämmelser i de bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Republiken Indien måste ändras så att de blir förenliga med gemenskapsrätten för att en god rättslig grund ska kunna skapas för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien och för att kontinuiteten i denna flygtrafik ska kunna upprätthållas,

SOM KONSTATERAR att lufttrafikföretag enligt gemenskapsrätten i princip inte har rätt att sluta avtal som kan påverka handeln mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som har som syfte eller effekt att hindra, begränsa eller snedvrída konkurrensen,

SOM INSER att vissa bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal som ingåtts mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Republiken Indien kan leda till att konkurrensreglerna för företag sätts ur spel i följande fall: i) bestämmelserna kräver eller gynnar sådana avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller samordnade förfaranden som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på linjerna i fråga, ii) bestämmelserna förstärker effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade förfaranden, eller iii) bestämmelserna innebär att ansvaret för åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan lufttrafikföretag på linjerna i fråga delegeras till lufttrafikföretag eller andra privata ekonomiska aktörer,

SOM INSER att om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag, för vilket tillsynen när det gäller säkerhet utövas av en annan medlemsstat, ska Republiken Indiens rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som utsett lufttrafikföretaget och Republiken Indien gälla på samma sätt i förhållande till den andra medlemsstaten,

SOM KONSTATERAR att de bilaterala luftfartsavtal som förtecknas i bilaga I grundar sig på den allmänna principen att de av parterna utsedda lufttrafikföretagen ska ha rättvisa och lika möjligheter att bedriva överenskommen trafik på de angivna flyglinjerna,

SOM KONSTATERAR att detta avtal inte har som mål att öka den totala volymen flygtrafik mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien, att påverka balansen mellan EG-lufttrafikföretag och lufttrafikföretag från Republiken Indien eller förhandla fram ändringar av befintliga bilaterala luftfartsavtal när det gäller trafikrättigheter,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Allmänna bestämmelser

1. I detta avtal avses med "medlemsstaterna" Europeiska gemenskapens medlemsstater.
2. Hänvisningar i de avtal som förtecknas i bilaga I till medborgare i en medlemsstat som är part i avtalet i fråga ska innebära hänvisningar till medborgare i Europeiska gemenskapens medlemsstater.
3. Hänvisningar i de avtal som förtecknas i bilaga I till lufttrafikföretag eller flygbolag i en medlemsstat som är part i avtalet i fråga ska innebära hänvisningar till lufttrafikföretag eller flygbolag som har utsetts av den medlemsstaten.
4. Beviljandet av trafikrättigheter kommer även i fortsättningen att ske genom bilaterala överenskommelser.

#### Artikel 2

##### Lufttrafikföretag som utsetts av en medlemsstat

1. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i den här artikeln ska äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga II a eller b när det gäller den berörda medlemsstatens utseende av lufttrafikföretag, godkännanden och tillstånd som Republiken Indien beviljat för lufttrafikföretag, samt vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd för lufttrafikföretag.
2. När Republiken Indien har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts av en medlemsstat, ska Republiken Indien utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt under förutsättning
  - i) att lufttrafikföretaget är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och har en giltig operativ licens i enlighet med gemenskapsrätten,
  - ii) att den medlemsstat som utfärdat lufttrafikföretagets drifttillstånd (AOC) också utövar tillsyn över företaget och att det finns en tydlig uppgift om behörig luftfartsmyndighet i den handling där lufttrafikföretaget utses, och

- iii) att lufttrafikföretaget ägs och ska fortsätta att ägas direkt eller genom majoritetsägande av medlemsstater och/eller medborgare i medlemsstater och/eller av andra stater som är förtecknade i bilaga III och/eller av medborgare i sådana andra stater, och att det alltid står under kontroll av dessa stater och/eller dessa medborgare.

3. Republiken Indien får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännanden och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat om

- i) lufttrafikföretaget inte är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts i enlighet med fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, eller inte har en giltig operativ licens i enlighet med gemenskapsrätten,

- ii) den medlemsstat som utfärdat drifttillstånd inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om det inte finns någon tydlig uppgift om behörig luftfartsmyndighet i den handling där lufttrafikföretaget utses,

- iii) lufttrafikföretaget inte ägs, direkt eller genom majoritetsägande, eller inte i praktiken kontrolleras, av medlemsstater och/eller medborgare i medlemsstater och/eller av andra stater som är förtecknade i bilaga III och/eller av medborgare i sådana andra stater,

- iv) lufttrafikföretaget redan har tillstånd att bedriva luftfart enligt ett bilateralt avtal mellan Republiken Indien och en annan medlemsstat, och lufttrafikföretaget – genom att använda sig av trafikrättigheter enligt det här avtalet på en flyglinje där en ort i den andra medlemsstaten ingår – skulle kringgå bestämmelser om begränsningar av trafikrättigheter i det andra avtalet, eller

- v) det utsedda lufttrafikföretagets drifttillstånd har utfärdats av en medlemsstat med vilken Republiken Indien inte har något bilateralt luftfartsavtal, och denna medlemsstat har vägrat att bevilja Republiken Indien trafikrättigheter.

När Republiken Indien fattar beslut enligt den här punkten ska Republiken Indien inte diskriminera mellan EG-lufttrafikföretag på grundval av nationalitet.

*Artikel 3***Säkerhet**

1. Bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel ska komplettera motsvarande artiklar som förtecknas i bilaga II c.

2. Om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag för vilket tillsyn utövas av en annan medlemsstat, ska Republiken Indiens rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som har utsett lufttrafikföretaget och Republiken Indien tillämpas på samma sätt när det gäller den andra medlemsstatens antagande, tillämpning och upprätthållande av säkerhetsnormerna och när det gäller tillståndet för lufttrafikföretagets trafik.

*Artikel 4***Förenlighet med konkurrensreglerna**

1. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll får inget i de avtal som förtecknas i bilaga I innebära i) främjande av avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller samordnade förfaranden som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen, ii) förstärkning av effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade förfaranden, eller iii) delegering till privata ekonomiska aktörer av ansvaret för att vidta åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen.

2. Sådana bestämmelser i de avtal som förtecknas i bilaga I som inte är förenliga med punkt 1 får inte tillämpas.

*Artikel 5***Bilagor till avtalet**

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av detta.

*Artikel 6***Översyn, ändring och tillägg**

Parterna får när som helst genom ömsesidig överenskommelse se över, ändra eller göra tillägg till avtalet.

*Artikel 7***Ikraftträdande och provisorisk tillämpning**

1. Avtalet ska träda i kraft när parterna skriftligen har meddelat varandra att de interna förfaranden som krävs för ikraftträdandet har slutförts.

2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 har parterna enats om att provisoriskt tillämpa avtalet från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har meddelat varandra att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.

3. Avtal och andra överenskommelser mellan medlemsstaterna och Republiken Indien som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas och som inte tillämpas preliminärt förtecknas i bilaga I b. Det här avtalet ska tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt.

*Artikel 8***Upphörande**

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla ska alla bestämmelser i det här avtalet som avser avtalet i bilaga I upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

2. Om alla avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla ska det här avtalet upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade, som är vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Marseille i två exemplar den tjuugoåttonde september tjugohundraåtta på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och hindi.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen  
 यूरोपीय समुदाय की ओर से

За правителството на Република Индия  
 Por el Gobierno de la República de la India  
 Za vládu Indické republiky  
 For regeringen for Republikken Indien  
 Für die Regierung der Republik Indien  
 India Vabariigi valitsuse nimel  
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας  
 For the Government of the Republic of India  
 Pour le gouvernement de la République de l'Inde  
 Per il governo della Repubblica dell'India  
 Indijas Republikas valdības vārdā  
 Indijos Respublikos Vyriausybės vardu  
 Az Indiai Köztársaság kormánya részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja  
 Voor de Regering van de Republiek India  
 W imieniu Rządu Republiki Indii  
 Pelo Governo da República da Índia  
 Pentru Guvernul Republicii India  
 Za vládu Indické republiky  
 Za Vlado Republike Indije  
 Intian tasavallan hallituksen puolesta  
 För Republiken Indiens regering  
 भारत गणराज्य की सरकार की ओर से

## BILAGA I

**Förteckning över avtal som avses i artikel 1 i detta avtal**

- a) Luftfartsavtal mellan Indiens regering och medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen, vilka kan ha ändrats eller kompletterats, som har slutits eller undertecknats eller som tillämpas provisoriskt den dag det här avtalet undertecknas
- Luftfartsavtal mellan Republiken Österrikes federala regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 26 oktober 1989.
  - Luftfartsavtal mellan Konungariket Belgiens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 6 april 1967.
  - Luftfartsavtal mellan Konungariket Bulgariens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 16 juni 1992.
  - Luftfartsavtal mellan Republiken Cyperns regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i Nicosia den 18 december 2000.
  - Luftfartsavtal mellan Republiken Tjeckiens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 16 oktober 1997.
  - Luftfartsavtal mellan Konungariket Danmarks regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 19 december 1995.
  - Luftfartsavtal mellan Republiken Finlands regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 18 juli 1995.
  - Luftfartsavtal mellan Republiken Frankrikes regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 16 juli 1947.
  - Luftfartsavtal mellan Förbundsrepubliken Tysklands regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 31 maj 1963.
  - Luftfartsavtal mellan Folkrepubliken Ungerns regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 23 februari 1966.
  - Luftfartsavtal mellan Irland regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 20 februari 1991.
  - Luftfartsavtal mellan Republiken Italiens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i Rom den 16 juli 1959.
  - Luftfartsavtal mellan Republiken Lettlands regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 20 oktober 1997.
  - Luftfartsavtal mellan Republiken Litauens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 20 februari 2001.
  - Luftfartsavtal mellan Storhertigdömet Luxemburgs regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 8 januari 2001.
  - Luftfartsavtal mellan Republiken Maltas regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i Malta den 5 oktober 1998.
  - Luftfartsavtal mellan Konungariket Nederländernas regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 24 maj 1951.
  - Luftfartsavtal mellan Folkrepubliken Polens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 25 januari 1977.

- 
- Luftfartsavtal mellan Republiken Portugals regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 6 februari 1997.
  - Luftfartsavtal mellan Rumäniens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 4 december 1993.
  - Avtal om regelbunden lufttrafik mellan Republiken Slovakiens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i Bratislava den 9 oktober 1996.
  - Avtal om regelbunden lufttrafik mellan Republiken Sloveniens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 16 februari 2004.
  - Luftfartsavtal mellan Konungariket Spaniens regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 10 april 1987.
  - Luftfartsavtal mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Indiens regering, undertecknat i New Delhi den 19 december 1995.
  - Luftfartsavtal mellan Republiken Indiens regering och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering, undertecknat i New Delhi den 8 september 2005.
- b) Luftfartsavtal och andra överenskommelser som har paraferats eller undertecknats mellan Indiens regering och medlemsstater i Europeiska gemenskapen, vilka kan ha ändrats eller kompletterats, och som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft eller ännu inte tillämpas preliminärt
- Luftfartsavtal mellan Republiken Greklands regering och Republiken Indiens regering, paraferat i Aten den 23 oktober 1997.
-



## BILAGA II

**Förteckning över artiklar i de avtal som förtecknas i bilaga I och som det hänvisas till i artiklarna 2 och 3 i detta avtal**

## a) Lufttrafikföretag som utsetts av en medlemsstat

- Artikel 3, i Indien–Österrikeavtalet.
- Artikel 3, punkterna 1 till 5, i Indien–Belgienavtalet.
- Artikel III i Indien–Bulgarienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Cypernavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Tjeckienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Danmarkavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Finlandavtalet.
- Artikel 2, i Indien–Frankrikeavtalet.
- Artikel III, i Indien–Tysklandavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Greklandavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Ungernavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Irlandavtalet.
- Artikel IV, i Indien–Italienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Lettlandavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Litauenavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Luxemburgavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Maltaavtalet.
- Artikel 2, i Indien–Nederländernaavtalet.
- Artikel IV, i Indien–Polenavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Portugalavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Rumänienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Slovakienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Slovenienavtalet.
- Artikel II, i Indien–Spanienavtalet.
- Artikel 3, i Indien–Sverigeavtalet.
- Artikel 4, i avtalet Indien–Förenade kungariket.

## b) Vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd

- Artikel 4, i Indien–Österrikeavtalet.
- Artikel 3, punkt 6, i Indien–Belgienavtalet.

- Artikel IV i Indien–Bulgarienavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Cypernavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Tjeckienavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Danmarkavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Finlandavtalet.
  - Artikel 9, i Indien–Frankrikeavtalet.
  - Artikel IV, i Indien–Tysklandavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Greklandavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Ungernavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Irlandavtalet.
  - Artikel IV, punkterna 4 till 6 i Indien–Italienavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Lettlandavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Litauenavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Luxemburgavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Maltaavtalet.
  - Artikel 8, i Indien–Nederländernaavtalet.
  - Artikel V, i Indien–Polenavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Portugalavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Rumänienavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Slovakienavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Slovenienavtalet.
  - Artikel IV, i Indien–Spanienavtalet.
  - Artikel 4, i Indien–Sverigeavtalet.
  - Artikel 5, i avtalet Indien–Förenade kungariket.
- c) Säkerhet
- Säkerhetsartikeln som överenskommit mellan Indien och Danmark den 30 november 2006.
  - Säkerhetsartikeln som överenskommit mellan Indien och Finland den 18 maj 2006.
  - Tillägg "C", i Indien–Greklandavtalet.
  - Artikel XI, i Indien–Spanienavtalet.
  - Säkerhetsartikeln som överenskommit mellan Indien och Sverige den 30 november 2006.
  - Artikel 7, i avtalet Indien–Förenade kungariket.
-

*BILAGA III***Förteckning över andra stater som avses i artikel 2 i detta avtal**

- a) Republiken Island (enligt EES-avtalet).
  - b) Furstendömet Liechtenstein (enligt EES-avtalet).
  - c) Konungariket Norge (enligt EES-avtalet).
  - d) Schweiziska edsförbundet (enligt luftfartsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet).
-

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 14 oktober 2008

**om införande av särskilda villkor för import av produkter som innehåller mjölk eller mjölkprodukter som har sitt ursprung i eller har avsänts från Kina och om upphävande av kommissionens beslut 2008/757/EG**

[delgivet med nr K(2008) 6086]

(Text av betydelse för EES)

(2008/798/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 53.2 andra stycket, och

av följande skäl:

- (1) Genom artikel 53 i förordning (EG) nr 178/2002 ges gemenskapen möjlighet att vidta lämpliga nödgärder för livsmedel och foder som importerats från ett tredjeland i syfte att skydda människors hälsa, djurs hälsa eller miljön, om risken inte kan undanröjas i tillfredsställande grad genom att de enskilda medlemsstaterna vidtar åtgärder.
- (2) Europeiska kommissionen fick nyligen kännedom om att höga halter av melamin hittats i modersmjölksersättning och andra mjölkprodukter i Kina. Melamin är en kemisk mellanprodukt som används vid framställning av aminoplaster och plaster och används som monomer och tillsats i plaster. Höga halter av melamin i livsmedel kan ge mycket allvarliga hälsoeffekter.

- (3) Det är inte tillåtet att importera mjölk och mjölkprodukter, inbegripet mjölkpulver, med ursprung i Kina till gemenskapen. Vissa sammansatta produkter (dvs. produkter som innehåller både en bearbetad produkt av animaliskt ursprung och en produkt som inte är av animaliskt ursprung) som innehåller bearbetade mjölkbeståndsdelar kan dock ha nått marknaderna i Europeiska unionen.

- (4) Även om tillgängliga faktauppgifter tyder på att inga sammansatta produkter som är avsedda särskilt som näring för spädbarn och småbarn importerats, kan vissa sådana sammansatta produkter, beroende på deras specifika sammansättning och särskilt halten av mjölkprodukter, ha importerats utan att ha genomgått systematiska kontroller vid gränsen i enlighet med Kommissionens beslut 2007/275/EG av den 17 april 2007 om förteckningar över djur och produkter som skall undersökas vid gränskontrollstationer enligt rådets direktiv 91/496/EEG och 97/78/EG <sup>(2)</sup>. Med tanke på att dessa produkter utgör den främsta, och i vissa fall enda, näringskällan för spädbarn och småbarn, bör import till gemenskapen av alla sådana produkter med ursprung i Kina förbjudas. Medlemsstaterna bör se till att alla sådana produkter som hittas på marknaden utan dröjsmål förstörs.

- (5) När det gäller andra sammansatta produkter (t.ex. kakor och choklad), som endast utgör en mindre del av en varierad kost, lämnade Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (Efsa), efter en begäran från kommissionen om en bedömning av riskerna till följd av förekomsten av melamin i sammansatta produkter, ett yttrande med slutsatsen att den största risken skulle utgöras av ett värsta tänkbara scenario där barn med en hög daglig konsumtion av kakor och choklad innehållande den högsta halten av mjölkpulver (som varierar mellan 16 % och mer än 20 %) med en kontaminering som motsvarar den högsta halt som hittats i mjölkpulver från Kina potentiellt skulle kunna överskrida det tolerabla dagliga intaget (TDI) av melamin (0,5 mg/kg kroppsvikt).

<sup>(1)</sup> EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 116, 4.5.2007, s. 9.

- (6) För att motverka den hälsorisk som exponeringen för melaminhalten i sådana sammansatta produkter kan leda till ska medlemsstaterna enligt Kommissionens beslut 2008/757/EG <sup>(1)</sup> se till att alla sammansatta produkter som innehåller minst 15 % mjölkprodukter med ursprung i Kina testas systematiskt innan de importerar till gemenskapen och att alla sådana produkter som visar sig innehålla mer än 2,5 mg melamin per kg omedelbart förstörs. Melamin från olika källor, till exempel från material som kommer i kontakt med livsmedel eller från användning av bekämpningsmedel, kan förekomma i foder och livsmedel. Med beaktande av tillgängliga uppgifter om förekomst är 2,5 mg/kg en lämplig nivå för att skilja mellan oundviklig bakgrunds-förekomst av melamin och oacceptabel tillsättning. Denna nivå tillgodoser också behovet av att trygga en stor säkerhetsmarginal. Medlemsstaterna har rapporterat stora problem med att fastställa den exakta halten av mjölk eller mjölkprodukter i sammansatta produkter. Den halt på 15 % som anges ovan saknar därför nästan helt relevans för fastställandet av huruvida en sändning omfattas av kontrollkraven före import. I syfte att förenhetliga och förenkla förfarandena för importkontroll bör det därför fastställas ett krav på kontroller oberoende av den exakta halten av mjölk eller mjölkprodukter i sammansatta produkter.
- (7) Medlemsstaterna bör även se till att sammansatta produkter som redan finns i gemenskapen testas på lämpligt sätt och dras tillbaka från marknaden om det är nödvändigt. Kostnaderna för testerna vid import och de officiella åtgärder som vidtas i fråga om produkter som konstateras överskrida den högsta halten i fråga bör bäras av den foder- eller livsmedelsföretagare som ansvarar för produkterna.
- (8) För att kommissionen i tid ska kunna ompröva dessa åtgärders lämplighet bör medlemsstaterna underrätta kommissionen om oacceptabla resultat genom systemet för snabb varning för livsmedel och foder och rapportera godtagbara resultat varannan vecka.
- (9) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Med Kina avses i detta beslut Folkrepubliken Kina.

<sup>(1)</sup> EGT L 259, 27.9.2008, s. 10.

#### Artikel 2

##### Kontrollåtgärder

1. Medlemsstaterna ska förbjuda import till gemenskapen av sammansatta produkter som innehåller mjölk eller mjölkprodukter och som är avsedda särskilt som näring för spädbarn och småbarn i den mening som avses i rådets direktiv 89/398/EEG <sup>(2)</sup> om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om specialdestinerade livsmedel och vilka har sitt ursprung i eller har avsänts från Kina. Medlemsstaterna ska också se till att alla sådana produkter som hittas på marknaden efter ikraftträdandet av detta beslut omedelbart dras tillbaka och förstörs.
2. Medlemsstaterna ska genomföra dokumentkontroll, identitetskontroll och fysisk kontroll, inklusive laboratorieanalys, på alla sändningar av sammansatta produkter som har sitt ursprung i eller har avsänts från Kina, inklusive foder, och som innehåller mjölkprodukter.

Medlemsstaterna får utföra stickprovskontroller före import av andra foder- och livsmedelsprodukter med en hög proteinhalt med ursprung i Kina.

Dessa kontroller ska särskilt syfta till att fastställa att den eventuellt förekommande halten av melamin inte överskrider 2,5 mg/kg produkt. Sändningarna ska hållas kvar i väntan på att resultaten av laboratorieanalysen blir tillgängliga.

3. De kontroller som avses i punkt 2 första stycket ska utföras vid kontrollställen som medlemsstaterna särskilt har utsett för detta ändamål. Medlemsstaterna ska offentliggöra förteckningen över kontrollställen och överlämna den till kommissionen.

4. Medlemsstaterna ska rapportera eventuella oacceptabla resultat från den laboratorieanalys som avses i punkt 2 genom systemet för snabb varning för livsmedel och foder. De ska till kommissionen rapportera godtagbara resultat varannan vecka.

5. Medlemsstaterna ska vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att produkter som avses i punkt 2 och, om lämpligt, foder- och livsmedelsprodukter med en hög proteinhalt, som redan släppts ut på marknaden genomgår lämpliga kontroller som syftar till att fastställa halten av melamin.

<sup>(2)</sup> EGT L 186, 30.6.1989, s. 27.

6. Produkter som efter kontroller i enlighet med punkterna 2 och 5 konstateras innehålla mer än 2,5 mg melamin per kg produkt ska utan dröjsmål förstöras.

7. Medlemsstaterna ska se till att de kostnader som uppstår vid tillämpning av punkt 2 bärs av de företagare som ansvarar för importen och att kostnaderna för officiella åtgärder som vidtas i fråga om produkter som konstateras inte uppfylla kraven i detta beslut bärs av den foder- eller livsmedelsföretagare som ansvarar för produkten i fråga.

#### *Artikel 3*

#### **Förhandsanmälan**

Foder- och livsmedelsföretagare eller deras företrädare ska till det kontrollställe som avses i artikel 2.3 på förhand anmäla den beräknade dagen och tidpunkten för ankomst av alla sändningar av sammansatta produkter, inklusive foder, som har sitt ursprung i eller har avsänts från Kina och som innehåller mjölkprodukter.

#### *Artikel 4*

#### **Översyn av åtgärderna**

De åtgärder som fastställs i detta beslut ska regelbundet ses över mot bakgrund av resultaten av de kontroller som medlemsstaterna genomför.

#### *Artikel 5*

Beslut 2008/757/EG ska upphöra att gälla.

#### *Artikel 6*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 14 oktober 2008.

*På kommissionens vägnar*

Androulla VASSILIOU

*Ledamot av kommissionen*

#### **NOT TILL LÄSAREN**

EU-institutionerna har beslutat att deras texter inte längre ska innehålla en hänvisning till den senaste ändringen av den ifrågavarande rättsakten.

Såvida inte annat anges, avser därför hänvisningarna i de texter som här offentliggörs rättsakter i deras gällande lydelse.